

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|------|
| APPROVAL SHEET | iii |
| PLAGIARISM-FREE STATEMENT LETTER | iv |
| <i>PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI</i> | v |
| MOTTO | vi |
| ACKNOWLEDGMENTS | vii |
| LIST OF TABLES | xii |
| LIST OF ABBREVIATIONS | xiii |
| ABSTRACT | xiv |
| <i>INTISARI</i> | xv |
| CHAPTER I | 1 |
| INTRODUCTION | 1 |
| 1.1 Background of Choosing the Subject | 1 |
| 1.2 Research Questions | 3 |
| 1.3 Objectives of the Study | 3 |
| 1.4 Focus and Scope of the Study | 4 |
| 1.5 Literature Review | 4 |
| 1.6 Presentation | 7 |
| CHAPTER II | 8 |
| THEORETICAL FRAMEWORK AND RESEARCH METHODS | 8 |
| 2.1 Theoretical Framework | 8 |
| 2.1.1 The definition of translation..... | 8 |
| 2.1.2 The noun phrase | 8 |
| 2.1.2.1 English Noun Phrase | 8 |
| 2.1.2.2 Indonesian Noun Phrase | 14 |
| 2.1.3 The theory about translation shift | 20 |
| 2.2 Research Methods | 24 |
| 2.2.1 Data | 24 |
| 2.2.2 Methods..... | 25 |
| 2.2.2.1 Method of Data Collection | 25 |

| | | |
|--|--|----|
| 2.2.2.2 | Method of Data Analysis | 25 |
| 2.2.2.3 | Method of Data Presentation | 26 |
| CHAPTER III | | 27 |
| THE STRUCTURES OF ENGLISH-INDONESIAN NOUN PHRASES AND THEIR CATEGORY SHIFT | | 27 |
| 3.1 | Head with Pre-Modifier | 28 |
| 3.1.1 | Specific Deictic + Ordinal Numerative + Head | 28 |
| 3.1.2 | Specific Deictic + Epithet (Adj)+ Head | 29 |
| 3.1.3 | Non-specific Deictic + Epithet (Adj) + Head | 31 |
| 3.1.4 | Specific Deictic + Epithet (Adj) + Epithet (Adj) + Head | 35 |
| 3.1.5 | Non-Specific Deictic + Epithet (Adj) + Epithet (Adj) + Head | 36 |
| 3.1.6 | Specific Deictic + Epithet (adj) + Classifier (noun) + Head..... | 37 |
| 3.1.7 | Non-Specific Deictic + Epithet (Adj) + Classifier (noun) + Head | 39 |
| 3.1.8 | Specific Deictic + Classifier (Noun) + Head | 41 |
| 3.1.9 | Non-Specific Deictic + Classifier (Noun) + Head..... | 43 |
| 3.1.10 | Specific Deictic + Classifier (noun) + Classifier (noun) + Head.. | 45 |
| 3.1.11 | Non-Specific Deictic + Classifier (noun) + Classifier (noun) + Head | 46 |
| 3.2 | Head with Pre-Modifiers and Post-Modifiers (Qualifier) | 47 |
| 3.2.1 | Specific Deictic + Head + Qualifier (Prep P) | 47 |
| 3.2.2 | Non-Specific Deictic + Head + Qualifier (Prep P) | 49 |
| 3.2.3 | Specific Deictic + Ordinal Numerative + Head + Qualifier (Prep P) | 51 |
| 3.2.4 | Specific Deictic + Epithet (Adj) + Head + Qualifier (Prep P)..... | 52 |
| 3.2.5 | Non-Specific Deictic + Epithet (Adj) + Head + Qualifier (Prep P) | 54 |
| 3.2.6 | Specific Deictic + Classifier (noun) + Head + Qualifier (Prep P) | 56 |
| 3.2.7 | Non-Specific Deictic + Classifier (noun) + Head + Qualifier (Prep P) | 57 |
| 3.2.8 | Specific Deictic + Head + Qualifier (Clause) | 60 |
| 3.2.9 | Non-Specific Deictic + Head + Qualifier (Clause)..... | 60 |
| 3.2.10 | Specific Deictic + Epithet (Adj) + Head + Qualifier (Clause) | 62 |

| | | |
|--------------|--|----|
| 3.2.11 | Specific Deictic + Classifier (noun) + Head + Qualifier (Clause) | 63 |
| CHAPTER IV | | 68 |
| CONCLUSION | | 68 |
| BIBLIOGRAPHY | | 71 |
| APPENDIX | | 76 |